

# Contents

Main Characters	10
Pre-reading Activities	12
Chapter One <b>'Let me in! Let me in!'</b>	14
Activities	27
Chapter Two <b>'Heathcliff, how black and cross you look!'</b>	31
Activities	45
Chapter Three <b>'Nelly, I am Heathcliff!'</b>	49
Activities	62
Chapter Four <b>'Oh, Edgar, Heathcliff has come back!'</b>	66
Activities	79
Chapter Five <b>'You and Edgar have broken my heart'</b>	83
Activities	96
Chapter Six <b>'She does not need your tears!'</b>	100
Activities	113
Chapter Seven <b>'Don't leave me! I'll not stay here!'</b>	117
Activities	130
Chapter Eight <b>'Linton is dying, because you have broken his heart.'</b>	134
Activities	147
Chapter Nine <b>'The dead were now at peace.'</b>	151
Activities	164
Focus On... <b>Emily Brontë</b>	166
Focus On... <b>Themes and Symbols</b>	168
Focus On... <b>Adaptations</b>	172
Focus On... <b>Timeline of Events in Wuthering Heights</b>	173
Test Yourself	174
Syllabus	175

## MAIN CHARACTERS

ตัวละครหลัก



*Catherine Earnshaw*

แคทเธอรีน เอิร์นชอว์

# SE-ED

inspiration starts here



*Edgar Linton*

เอ็ดการ์ ลินตัน



*Cathy Linton*

เคธี ลินตัน



*Hindley Earnshaw*

ฮินด์ลีย์ เอิร์นชอว์



*Hareton Earnshaw*

แฮร์ตัน เอิร์นชอว์



*Heathcliff*

ฮีตคลิฟฟ์

SE-ED

inspiration starts here



*Isabella Linton*

อิซาเบลลา ลินตัน



*Linton Heathcliff*

ลินตัน ฮีตคลิฟฟ์

## Pre-reading Activities

---

### Vocabulary

---

- 1 Read the following description of the area around the Brontë's home village of Haworth, in West Yorkshire. Match the words with their correct definitions below. Use a dictionary to help you where necessary.

Brontë Country is an area in West Yorkshire. It is a windswept land of hills, purple-flowered heather and wild moors. It is the inspiration for this classic novel by Emily Brontë. The geology in Brontë Country is mostly a dark sandstone which makes the crags and scenery here appear bleak and desolate. Up in the high moors, small torrents and waterfalls race down into green wooded valleys, past fields of sheep and small trees, which have been shaped and bent by the wind.

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1 <input type="checkbox"/> windswept | a empty and cold                           |
| 2 <input type="checkbox"/> heather   | b type of sedimentary rock                 |
| 3 <input type="checkbox"/> wild      | c low, evergreen plant, with small flowers |
| 4 <input type="checkbox"/> moors     | d windy                                    |
| 5 <input type="checkbox"/> sandstone | e steep or vertical rocks                  |
| 6 <input type="checkbox"/> crags     | f deserted, abandoned                      |
| 7 <input type="checkbox"/> bleak     | g uninhabited, uncultivated                |
| 8 <input type="checkbox"/> desolate  | h open land with few trees                 |

- 2 Match the job or title to the correct definition.

- |  |   |
|--|---|
| 1 <input type="checkbox"/> tenant          | a person paid to work in someone's house          |
| 2 <input type="checkbox"/> landlord        | b a man's legally married female partner          |
| 3 <input type="checkbox"/> servant         | c person who pays rent                            |
| 4 <input type="checkbox"/> housekeeper     | d (old fashioned) man with authority in a house   |
| 5 <input type="checkbox"/> wife            | e owner of rented property                        |
| 6 <input type="checkbox"/> daughter-in-law | f (old fashioned) woman with authority in a house |
| 7 <input type="checkbox"/> Master          | g a woman paid to run a house                     |
| 8 <input type="checkbox"/> Mistress        | h woman married to a person's son                 |

## Writing and Grammar

- 3 Read the following paragraph from the first chapter of the book, then fill in the gaps, using the correct verb in the correct tense or form.

to describe • to be well named • to be • to (not) grow •  
to hear • to lean • to moan • to roar • to escape

Wuthering Heights (1) ..... the name of Mr Heathcliff's dark house, and it (2) ..... I am sure. 'Wuthering' is a word they use here in the north of England (3) ..... the sound of the wind as it (4) ..... across these high moors. Indeed, the few pine trees around the house were short and (5) ..... straight, but (6) ..... over as if (7) ..... the wind. On this bright spring day, I almost (8) ..... the wind (9) ..... through the house and into the hearts of its inhabitants.

## Speaking

- 4 Discuss the following in pairs. Would you like to live in Wuthering Heights? Why? Why not? Use the ideas in the box below to help you.

old house → modern house    neighbours → isolated  
noisy → quiet  
farmhouse → block of flats    warm and cosy → big rooms  
city → countryside    full of character → practical  
warm climate → cool climate

- 5 Imagine you are arriving at an isolated farmhouse for the first time. Discuss the following questions in pairs.

- How would you feel if the people you met there did not look pleased to see you?
- How would you feel if the people you met were rude to you?
- How would you feel if you saw a ghost in the house?

# 'Let me in! Let me in!'

let **sb** in อนุญาตให้...เข้าข้างใน  
 rode up (pt ของ ride) ชီး (ม้า) เข้าไปใกล้  
 grey (adj) สีเทา  
 stone (adj) ทำด้วยหิน  
 warm towards **sb** ชอบใครสักคนที่เจอเป็นครั้งแรก  
 one's forties ช่วงอายุ 40-49  
 suspiciously (adv) อย่างเคลือบแคลง  
 sure (adj) แน่ใจ  
 nod (v) พงกศีรษะรับ  
 tenant (n) ผู้เช่า  
 through one's teeth ลอดไว้ฟัน  
 sound (v) ฟังดู  
 more like น่าจะ...มากกว่า  
 go away (v) ไปให้พ้น  
 invitation (n) คำเชิญ  
 enter (v) เข้า  
 farmhouse (n) บ้านไร่  
 sat (pt ของ sit) ตั้ง  
 solid (adj) มั่นคงแข็งแรง  
 hillside (n) ไหล่เขา  
 servant (n) คนรับใช้  
 appear (v) ปรากฏ  
 expression (n) สีนหน้าทาง  
 vinegar (n) น้ำส้มสายชู  
 taste (v) มีรสชาติ  
 sweet (n) หวาน  
 in comparison เมื่อเปรียบเทียบกับแล้ว  
 Lord (n) พระเจ้า  
 mutter (v) พึมพำ  
 led (pt ของ lead) จูง  
 stable (n) คอก  
 dark (adj) มืด  
 well (adv) ดี

As I rode up to the grey, stone house, my heart warmed towards the man in his forties that I saw standing before me, his black eyes watching me suspiciously. I felt sure we would be friends.

'Mr Heathcliff?' I asked.

The man nodded.

'Mr Lockwood, sir, your new tenant at Thrushcross Grange.'

Mr Heathcliff nodded again, and through his teeth said 'Come in.'

His words sounded more like 'go away' than an invitation to enter his farmhouse, which sat solid and low against the hillside.

'Joseph, take Mr Lockwood's horse,' he said.

The thin servant who appeared had an expression that would make vinegar taste sweet in comparison.

'The Lord help us!' he muttered, as he led my horse to the stable.

Wuthering Heights is the name of Mr Heathcliff's dark house, and it is well named I am sure. 'Wuthering' is a word

they use here in the north of England to describe the sound of the wind as it roars across these high moors. Indeed, the few pine trees around the house were short and did not grow straight, but leant over as if to escape the wind. On this bright spring day, I almost heard the wind moaning through the house and into the hearts of its inhabitants. As I followed Mr Heathcliff, I saw, carved in stone above the door, 'Hareton Earnshaw' and the year '1500'.

The front door went straight into a great room full of dark furniture which looked as old as the house. I went to touch one of the dogs, but it snarled at me viciously. Mr Heathcliff and I did not exchange many words, and after a few minutes I got up to go, promising him that I would come to see him the next day. His face did not show any enthusiasm for my next visit, but I was curious to get to know this man, so withdrawn from the world.



The next day, the weather was bad. I had decided to stay at home, but the servants had not lit the fires and it was cold at Thrushcross Grange, so I walked the four miles up to Wuthering Heights. The first snow was falling as I arrived. I knocked and banged on the door, but there was no answer. Eventually, the sour face of Joseph appeared from a barn.

**north** (n) ทางเหนือ  
**England** (n) ประเทศอังกฤษ  
**describe** (v) อธิบาย  
**wind** (n) ลม  
**roar** (v) กรรโชก  
**across** (prep) ข้าม  
**moor** (n) หุบโล่ง  
**indeed** (adv) แท้จริง  
**pine tree** (n) ต้นสน  
**grow** (v) โต  
**straight** (adv) ตรง  
**leant over**  
 (pt ของ *lean*) งู  
**escape** (v) หลีกหนี  
**bright** (adj) สดใส  
**spring** (n) ฤดูใบไม้ผลิ  
**inhabitant** (n) ผู้อยู่อาศัย  
**follow** (v) ติดตาม  
**carve** (v) สลัก  
**furniture** (n) เครื่องเรือน  
**touch** (v) สัมผัส  
**snarl** (v) ชูคำราม  
**viciously** (adv) อย่างดุร้าย  
**exchange** (v) แลกเปลี่ยน  
**word** (v) คำพูด  
**promise** (v) ให้สัญญา  
**enthusiasm** (n) ความยินดียินร้าย  
**curious** (adj) สนใจ  
**withdrawn** (adj) เก็บตัว  
**lit** (pp ของ *light*) จุด  
**fire** (n) ไฟ  
**snow** (n) หิมะ  
**knock** (v) เคาะ  
**bang** (v) กระแทก  
**sour** (adj) บูดป็น  
**barn** (n) ยุ้งฉาง

**master** (n) เจ้านาย  
**busy** (adj) ยุ่ง  
**missus** (n) นายหญิง  
**with that** ทันทีที่หลัง  
 พุดจบ  
**disappear** (v) หายไป  
**heavily** (adv)  
 อย่างหนัก  
**worker** (n) คนงาน  
**burn** (v) ลุกไหม  
**huge** (adj) ใหญ่  
**fireplace** (n) เตาผิง  
**stare** (v) จ้อง  
**coldness** (n)  
 ความเย็นชา  
**match** (v) เข้ากับ  
**conversation** (n)  
 บทสนทนา  
**pretty** (adj) น่ารัก  
**kitten** (n) ลูกแมว  
**corner** (n) มุม  
**strange** (adj) แปลก  
**choice** (n) การเลือก  
**pet** (n) สัตว์เลี้ยง  
**unpleasantly**  
 (adv) อย่างไม่พอใจ  
**closely** (adv)  
 อย่างใกล้ชิด  
**realise one's**  
**mistake**  
 รู้ว่าเข้าใจผิด  
**a pile of** (n) กอง  
**rabbit** (n) กระต่าย  
**caught** (pp ของ  
 catch) จับ  
**complete** (adj) สนิท  
**silence** (n) ความเงียบ  
**shown** (pp ของ  
 show) พาชม  
**kept one's promise**  
 (pt ของ keep)  
 รักษาสัญญา  
**landlord** (n)  
 เจ้าของบ้านเช่า  
**relieve** (v) ไล่อก  
**break** (v) ทำลาย  
**such** (det) เช่นนี้

‘Master’s busy and the Missus won’t let you in,’ and with that, he disappeared.

It began to snow heavily and still no one opened the door. Then, through the snow I saw a young farm worker. He did not speak, but took me to the back of the house, through the kitchen, and into the big room I had seen the day before.

A fire burned in the huge fireplace, and a meal was set on the table. Sitting in a chair near the fire was a beautiful young woman. She did not move as I entered and did not speak, but stared at me with a coldness that matched the weather.

‘Mrs Heathcliff?’ I asked, but she did not answer. Trying to start a conversation, I said how pretty were the kittens I saw in a corner of the room.

‘Strange choice of pet,’ she said, unpleasantly.

When I looked more closely I realised my mistake. They were not kittens but a pile of dead rabbits that the dogs had caught. The girl did not speak again, and we sat in complete silence for many minutes, until Mr Heathcliff and the young man who had shown me into the house, came in.

‘I have kept my promise,’ I said to my landlord, relieved to break the silence.

‘You should not have come up here in such weather,’



was his answer. 'Do you know that you could get lost out here? Even people who know these moors well cannot find their way on evenings like this.'

'Perhaps one of your servants could guide me home?' I said.

'There is no one to take you,' he said. Then he turned to the young lady and demanded, 'Are you going to make the tea?'

'Is he to have any?' she asked, looking at me.

'Get it ready, will you?' He said this so aggressively, that I was shocked. The way he spoke to the young lady was truly terrible. I no longer thought of Mr Heathcliff as a friend.

When the meal was ready, he invited me to join them, but no one spoke and I was not hungry.

'Your wife keeps a good house, Mr Heathcliff,' I said.

'My wife?' he said, with a look that seemed to come straight from the devil. 'Where is she, then?'

I realised my mistake, the young lady must be married to the young farm worker who sat eating in silence beside me.

'Mrs Heathcliff is my daughter-in-law,' explained Heathcliff. As he spoke, he looked at her with intense hatred.

**answer** (n) คำตอบ  
**get lost** (v) หลงทาง  
**even** (adv) แม้แต่  
**well** (adv) ดี  
**find** (v) หา  
**way** (n) ทาง  
**perhaps** (adv) บางที  
**guide** (v) นำทาง  
**turn** (v) หัน  
**demand** (v) ถาม  
**make the tea** ชงชา  
**get sth ready**  
เตรียม...พร้อม  
**aggressively** (adv)  
อย่างเดือดดาล  
**shocked** (adj) ตกใจ  
**spoke** (pt ของ *speak*)  
พูด  
**truly** (adv) อย่างมาก  
**terrible** (adj)  
หยาบคาย  
**no longer** ไม่อีกแล้ว  
**invite** (v) ชวน  
**join** (v) ร่วม  
**wife** (n) ภรรยา  
**keep** (v) ดูแล  
**look** (n) ลีหน้า  
**straight** (adv) ตรง  
**devil** (n) ปีศาจ  
**married** (adj) แต่งงาน  
**daughter-in-law**  
(n) ลูกสะใภ้  
**explain** (v) อธิบาย  
**intense** (adj)  
อย่างมา  
**hatred** (n)  
ความเกลียดชัง

**as though** ราวกับว่า

**hit** (pp ของ *hit*)

ตอย, ตี

**turn** (v) เปลี่ยน

**bright** (adj) (สีแดง) กำ

**red** (adj) (หน้า) แดง

**clench** (v) กำแน่น

**fist** (n) กำปั้น

**anger** (n) ความโกรธ

**wrong** (adj) ผิด

**smile** (n) รอยยิ้ม

**husband** (n)สามี

**dead** (adj) ตายแล้ว

**continue** (v) พูตต่อ

**idea** (n) ความคิด

**joke** (n) เรื่องตลก

**growl** (v) คำราม

**teach** (v) สอน

**respect** (v) เคารพ

**look down** (v) ก้มหน้า

**anger** (v) ยั่วโทสะ

**further** (adv) มากขึ้น

**finish** (v) กินเสร็จ

**got up** (pt ของ *get*)

ลุกขึ้น

**cover** (v) ปกคลุม

**impossible** (adj)

เป็นไปไม่ได้

**pinched** (adj) ซีดตอ

**mean** (adj)

ขะมุกขะมอม

**Yorkshire** (n)

ยอร์กเชอร์

**accent** (n) สำเนียง

**useless** (adj)

ไร้ประโยชน์

**go to the devil**

ฉิบหาย

‘Then you are the lucky man,’ I said to the young man, but he looked as though I had hit him, turning bright red and clenching his fists in anger.

‘Wrong again,’ said Heathcliff with a smile, ‘her husband is dead. I said she was my daughter-in-law,’ he continued, ‘therefore she must have married my son.’

‘So this young man is...’

‘Not my son.’ Heathcliff smiled again, as if the idea of Hareton being his son was a good joke.

‘My name is Hareton Earnshaw,’ growled the young man, ‘and I will teach you to respect it.’

I looked down quickly, not wanting to anger him further. We finished our meal and I got up to look out of the window. The snow was falling thicker than ever, covering everything.

‘It will be impossible for me to get home without a guide,’ I said, but when I turned round, only Mrs Heathcliff was left in the room, with the servant, Joseph, coming in with food for the dogs.

‘I don’t know how you can stand there doing nothing,’ said Joseph, his face pinched and mean, his Yorkshire accent so strong I could hardly understand him. He was speaking to the young lady. ‘You are useless and you will never get any better. You will go to the devil like your mother before you.’

‘You disgusting old hypocrite,’ she replied. ‘Aren’t you afraid that the devil will come and take your soul? In fact, I might ask him to do it for me as a special favour. I have been learning my spells! You don’t think that red cow died by herself, do you?’ and she looked at him as if she really were a witch.

Joseph was shocked, ‘Oh you are wicked, wicked. May the Lord save us all from your evil ways.’

And with that he put down the dogs’ food and left as quickly as he could. I thought that she was joking, but when I asked her to tell me the best way to get home in all this snow, she sat down in a chair with a candle and said rudely, ‘Go back the way you came,’ and opened her book.

‘I see you will not help me, and since there is no one to guide me, I will have to stay here for the night.

‘You will have to ask him,’ she said.

I heard a movement from the kitchen. ‘Let this be a lesson to you to go walking on the moors in such weather,’ said Heathcliff coming into the room. ‘We do not have a room for guests, you will have to share with Hareton or Joseph.’

The thought did not appeal to me.

‘I will sleep here on a chair,’ I said.

‘No you won’t. I will not have strangers wandering around the house while I sleep.’

**disgusting** (adj) น่ารังเกียจ  
**hypocrite** (n) คนไม่จริงใจ  
**devil** (n) ปีศาจ  
**take one’s soul** ปลิดวิญญาณ  
**in fact** ที่จริง  
**special** (adj) พิเศษ  
**favour** (n) คำขอ  
**learn** (v) เรียน  
**spell** (n) คาถา  
**witch** (n) แม่มด  
**wicked** (adj) ชั่วร้าย  
**Lord** (n) พระผู้เป็นเจ้า  
**save** (v) ค้ำครอง  
**evil** (adj) ชั่วร้าย  
**way** (n) วิธีการ  
**put down** (pt ของ put) วาง  
**left** (pt ของ leave) ออกไป  
**joke** (v) ล้อเล่น  
**candle** (n) เทียนไข  
**rudely** (adv) อย่างหยาบคาย  
**since** (conj) เพราะ  
**stay for the night** ค้างคืน  
**movement** (n) การเคลื่อนไหว  
**lesson** (n) บทเรียน  
**guest** (n) แขก  
**share** (v) ใช้ร่วม  
**thought** (n) ความคิด  
**appeal** (v) ดึงดูด  
**stranger** (n) คนแปลกหน้า  
**wander around** (v) เดินไปมา

**final** (adj) สุดท้าย  
**insult** (n) คำเหยียดหยาม  
**took** (pt ของ take) หยิบ  
**hell** (n) นรก  
**roar** (v) แผดเสียง  
**life** (n) ชีวิต  
**important** (adj) สำคัญ  
**kindness** (n) ความกรุณา  
**expect** (v) คาดหวัง  
**command** (v) ออกคำสั่ง  
**ghost** (n) ผี  
**haunt** (v) หลอกหลอน  
**tenant** (n) ผู้เช่า  
**ruin** (n) ล่มจม  
**sharply** (adv) อย่างเผ็ดร้อน  
**lantern** (n) ตะเกียง  
**chance** (n) โอกาส  
**escape** (v) หลบหนี  
**snatch** (v) ครว้า  
**set off** (pt ของ set) ออกไป  
**steal** (v) ขโมย  
**ancient** (adj) เก่าแก่  
**hairy** (adj) ขนดก  
**monster** (n) ปีศาจ  
**throat** (n) คอ  
**knock sb over** กระแทกล้ม  
**went out** (pt ของ go)ดับ  
**tear sb to pieces** ฉีกเป็นชิ้น  
**lick** (v) เลีย  
**guffaw** (n) เสียงหัวเราะสั้น  
**bleed** (v) เลือดออก  
**badly** (adv) อย่างมาก  
**come over** (v) ตรงมา

With this final insult, I took my coat and went out into the night, almost running into Hareton.

‘I’ll go with him as far as the road to the Grange,’ he said.

‘You’ll go with him to hell,’ roared Heathcliff. ‘You still have the horses to look after.’ And with that he left.

‘A man’s life is more important than the horses for one night,’ said the young Mrs Heathcliff with more kindness than I expected. ‘You must go, Hareton.’

‘You will not command me,’ snarled the young man.

‘Then I hope his ghost will haunt you, and Mr Heathcliff never finds another tenant until the Grange is a ruin,’ she answered sharply.

Joseph, hearing all the noise, came up with a lantern in his hand. Seeing my chance to escape, I snatched it from him and set off.

‘Hey! Master, he’s stealing the lantern,’ shouted the ancient servant, calling the dogs. At that moment, two hairy monsters ran out, jumping up at my throat and knocking me over.

The lantern went out, but the dogs did not tear me to pieces as I expected, they started to lick me. I heard a guffaw from both Heathcliff and Hareton. My nose had started bleeding badly and still Heathcliff laughed without coming over to help me.



# SE-ED

inspiration starts here

**fortunately** (adv)

โชคดี

**housekeeper** (n)

แม่บ้าน

**murder** (v) ฆ่า,

ฆาตกรรม

**doorstep** (n)

หน้าประตู

**bled** (pt ของ *bleed*)

เลือดออก

**cure** (v) รักษา

**tip** (v) เท

**bucket** (n) ถัง

**icy water** (n) น้ำแข็ง

**at that point** ตอนนั้น

**return** (v) กลับคืน

**normal** (adj) ปกติ

**darkness** (n)

ความมืดม่น

**went off** (pt ของ *go*)

ผลุนผลันออกไป

**farmyard** (n) ลานนา

**led** (pt ของ *lead*) นำทาง

**shake** (v) สั่น

**glass** (n) แก้ว

**brandy** (n) บรันดี

**sorry** (adj) เสียใจ

**happen** (v) เกิดขึ้น

**hand** (v) ยื่น

**upstairs** (adv)

ชั้นบน

**make a sound**

ส่งเสียง

**use** (v) ใช้

**goodnight** (n)

คำราตรีสวัสดิ์

**got into** (pt ของ

*get*) ขึ้นไปบน

**against** (prep) ติด

**ledge** (n) ทิ้ง

**scratch** (v) ขีดเขียน

**letter** (n) ตัวอักษร

**occasionally**

(adv) บางคราว

Fortunately, at that moment, the housekeeper came running out of the house.

‘Are we murdering people on our doorstep now?’ she said to Hareton. Then seeing how my nose bled, she said, ‘I know a way to cure that,’ and tipped a bucket of icy water down my neck.

At that point Heathcliff stopped laughing, his face returning to its normal darkness, and he went off down the farmyard, while the woman, who told me her name was Zillah, led me shaking back into the house.

In the kitchen she gave me a glass of brandy, and told me how sorry she was for all that had happened, then she handed me a candle and told me to follow her upstairs without making a sound.

‘The master does not like anyone to use this room,’ she said, but when I asked why, she said she had only been here a year or two, she did not know and it was not a good idea to ask questions in this house.



I said goodnight to her and got into the bed which was against a window. I put my candle on the window ledge and saw that some words had been scratched into the wood. I looked more closely and read a name, repeated again and again, in letters large and small. *Catherine Earnshaw*, then occasionally, *Catherine Heathcliff* and

*Catherine Linton.* I read the names over and over until the letters were swimming in front of my eyes and the *Catherines* were flying around my head like ghosts.

On the ledge were some old books. I opened one. Inside it was written ‘*Catherine Earnshaw – her book*’. In each of the books were written the same words, and what’s more, someone had covered the margins of the books with small, neat writing. I moved the candle closer and began to read the faded words.

‘An awful Sunday!’ The words began. ‘I wish my father were back. My brother Hindley is detestable, he is awful to Heathcliff. H and I are going to rebel. It was raining all day and we could not go to church, so H and I were sent upstairs to read our bibles with Joseph, while Hindley and Frances sat in front of the fire. Joseph kept us there for three hours and when we came down, Hindley said, ‘What, finished already?’ When father was alive, we were allowed to play on Sundays, now if we make even the smallest sound we are punished.

‘You forget who is the master here,’ says the tyrant Hindley. ‘Don’t you dare put me in a bad mood. Frances pull that boy’s hair, I think he made a noise.’

She pulled it, then went to sit on her husband’s knee, and they kissed and talked nonsense like two babies. We played quietly, but then Joseph came in.

**over and over**

ซ้ำแล้วซ้ำเล่า

**swim** (v) ลอย

**fly around** (v)

ล่องลอย

**book** (n) หนังสือ

**written** (pp ของ

*write*) เขียน

**cover** (v) ปิด

**margin** (n) ขอบ

**neat** (adj) บรรจง

**writing** (n) การเขียน

**move** (v) ขยับ

**faded** (adj) จาง

**awful** (adj) แย่

**detestable** (adj)

เลวทราม

**rebel** (v) แข่งข้อ

**church** (n) โบสถ์

**sent** (pp ของ *send*)

ส่ง

**bible** (n) คัมภีร์ไบเบิล

**kept** (pt ของ *keep*)

กัก

**alive** (adj) ยังมีชีวิต

**allow** (v) อนุญาต

**punish** (v) ลงโทษ

**tyrant** (n) เผด็จการ

**dare** (v) กล้า

**put sb in bad mood**

ทำให้อารมณ์เสีย

**husband** (n)สามี

**knee** (n) เข่า

**kiss** (v) จูบ

**talk** (v) พูดคุย

**nonsense** (n)

เรื่องไร้สาระ

**babies** (pl ของ *baby*)

เด็กน้อย

**quietly** (adv)

อย่างเงียบๆ



**Christian** (*adj*) เกี่ยว  
กับศาสนาคริสต์  
**how to** วิธีที่จะ...  
**soul** (*n*) จิตวิญญาณ  
**threw** (*pt* ของ **throw**)  
ขว้าง  
**mine** (*pron*) ของฉัน  
**across** (*v*) ข้าม  
**kick** (*v*)เตะ  
**floor** (*n*) พื้น  
**came over** (*pt* ของ  
**come**) เดินมาหา  
**push** (*v*) ผลัก  
**run away** (*v*) หนี  
**imagine** (*v*)  
จินตนาการ  
**section** (*n*) ส่วน  
**ache** (*v*) ปวด  
**vagabond** (*n*)  
คนจรจัด  
**blame** (*v*) กล่าวโทษ  
**kind** (*adj*) ใจดี  
**such a thing**  
พรรค์นั้น  
**heavy** (*adj*) หนัก  
**fell asleep** (*pt* ของ  
**fall**) หลับ  
**nightmare** (*n*)  
ฝันร้าย  
**repeatedly** (*adv*)  
อย่างซ้ำๆ  
**hit** (*v*) ตี  
**strong** (*adj*) แรง  
**wind** (*n*) ลม  
**dream** (*n*) ความฝัน  
**branch** (*n*) กิ่งไม้  
**decide** (*v*) ตัดสินใจ  
**second** (*adj*) ที่สอง

‘How can you play when the old master died only the other week? Read these Christian books and think about how to save your souls from the devil.’ He gave us each a book, but I stood up and threw mine across the room and H kicked his across the floor. Hindley came over and pushed us into the kitchen, while Joseph told us the devil would come and take our souls. We are going to run away.’

I imagine that Catherine and Heathcliff must have tried to run away, because the next section Catherine wrote said, ‘I cannot believe how much Hindley has made me cry. My head aches with it. He has said that H is a vagabond and is not to sit or eat with us any more. He blames our father for being too kind to H. How could he say such a thing?’

As I read, my eyes began to feel heavy. I fell asleep and had a terrible nightmare. In it, I was trying to walk home in the snow, and Joseph was talking and talking, telling me to ‘save my soul’, repeatedly hitting a bible with his hand. When I woke I saw it was still snowing. There was a pine tree outside the window and there was a strong wind. The noise in my dream must have been a branch hitting the window, I decided, and went back to sleep.

I woke a second time. It was still night and the branch



was still knocking at the window. I opened the window to break the branch off, but when I reached my arm out my fingers closed on the fingers of an ice-cold hand. I tried desperately to free my hand, but whatever held me was too strong. Then I heard a sad, little voice.

‘Let me in! Let me in!’ it said.

‘Who are you?’ I asked, still trying to free myself.

‘Catherine Linton,’ the voice replied, shivering with cold. ‘I come home, I’d lost my way on the moors.’

As it spoke, I thought I saw a child’s face through the window. I was terrified.

‘Let me in!’ the child cried again, ‘It’s been twenty years, I’ve been waiting twenty years.’

I freed my hand and shouting in fright, shut the window, piling the books in front of it. All the time the creature wailed, and the pile of books began to move in towards me.

I should not have shouted out in that way, because I soon heard footsteps coming towards my door. I lay back in my bed without making a sound.

‘Is anyone there?’ a man whispered. It was Heathcliff.

He stood in the door, holding a candle which was dripping down over his hand, his face as white as the wall behind him. I decided to tell him it was me and sat up in my bed. The effect on him was like an electric shock,

**knock** (v) กระแทบ

**break off** (v) ทัก

**reach** (v) เอื้อม

**arm** (n) แขน

**finger** (n) นิ้วมือ

**close on** (v)

เข้าใกล้

**ice-cold** (adj)

เย็นเป็นน้ำแข็ง

**desperately** (adv)

อย่างเต็มที่

**free** (v) ทำให้หลุด

**held** (pt ของ hold)

จับ

**little** (adj) เล็ก

**voice** (n) เสียง

**shiver** (v) สั่น

**lost one’s way**

(pp ของ lose)

หลงทาง

**terrified** (adj) กลัว

**freed** (pt ของ free)

หลุดเป็นอิสระ

**in fright** ด้วยความกลัว

**pile** (v) วางซ้อน

**creature** (n)

สัตว์ร้าย, ภูติผี

**wail** (v) ครวญคราง

**move in** (v)

ขยับเข้าใกล้

**shout out** (v) ตะโกน

**footstep** (n) ฟุต

**lay back** (pt ของ

lie) ถอยหลัง

**whisper** (v) กระซิบ

**drip down** (v) หยดลง

**as...as...** ...ราวกับ...

**sat up** (pt ของ sit)

ลุกนั่ง

**effect** (n) ความรู้สึก

ที่เกิดขึ้น

**electric shock** (n)

ไฟช็อต